

# CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE AGREEMENT FOR AN INTERNATIONAL JOINT SUPERVISION THESIS

Vu l'arrêté du 3 septembre 1998 relatif à la charte des thèses,  
Vu l'arrêté du 6 janvier 2005 relatif à la cotutelle internationale de thèse,  
Vu l'arrêté du 7 août 2006 relatif à la formation doctorale,  
Vu l'arrêté du 7 août 2006 relatif aux modalités de dépôt, de signalement, de reproduction, de diffusion et de conservation des thèses ou des travaux présentés en soutenance en vue du doctorat,  
Vu la charte de la thèse de doctorat adoptée par le Conseil Scientifique d' Aix-Marseille Université du 18 septembre 2012.

## Entre

L'Université d'Aix-Marseille,  
Jardin du Pharo  
58, bd Charles Livon  
13284 Marseille Cedex 7  
ci-après dénommée AMU,  
représentée par son Président,  
le Professeur Yvon BERLAND

## Et

Université de médecine de Kaohsiung  
No. 100, Shih-Chuan 1st Road, Kaohsiung,  
80708 Taiwan  
ci-après dénommée KMU  
représentée par son Président *Ching-Kuan LIU*

Il est établi une convention de cotutelle de thèse concernant *Adela HUANG*, né(e) le 11-02-1984, de nationalité *Taiwan*.

## Titre 1 – MODALITES ADMINISTRATIVES

### Art. 1.1 - Date de l'inscription en cotutelle de thèse, intitulé du sujet et durée prévisionnelle des travaux de recherche

*Adela HUANG* est inscrit en cotutelle de thèse, à compter de l'année universitaire 2014/2015

Le sujet de thèse déposé par le doctorant est : *Dendrimères biodégradables pour délivrance d'acide nucléique en thérapie génique du cancer*

La durée prévisionnelle des travaux de recherche est de trois années universitaires.  
Elle pourra être prolongée, à titre dérogatoire, par accord spécifique entre les deux établissements.

*In accordance with :*

- *the French decree of September 3, 1998 regarding the Thesis Chart,*
- *the French decree of January 6, 2005 regarding the creation of a procedure for international joint supervision of a doctoral thesis between institutions of higher education in France and a Foreign country,*
- *the French decree of August 7, 2006 regarding the doctoral studies,*
- *the French decree of August 7, 2006 regarding the registration, the reproduction, the dissemination and the preservation of thesis,*
- *the Thesis Chart adopted on September, 2012 by the Scientific board Aix-Marseille University.*

## Between

*The University of Aix-Marseille,  
Jardin du Pharo  
58, bd Charles Livon  
13284 Marseille Cedex 7  
hereafter called AMU,  
represented by its President,  
Professor Yvon BERLAND*

## And

*Kaohsiung Medical University  
No. 100, Shih-Chuan 1st Road, Kaohsiung,  
80708 Taiwan  
hereafter called KMU  
represented by its President *Ching-Kuan LIU**

*An agreement for a joint supervision of a PhD thesis is established in the case of Adela HUANG, born on 11-02-1984, nationality Taiwan.*

## Item 1 – ADMINISTRATIVE DETAILS

### Art. 1.1 – Date of the registration for the PhD, title and estimated duration of the research tasks

*Adela HUANG is enrolled in a doctoral program beginning in the 2014/2015 academic year.*

*The subject of thesis deposited by the PhD student is : Biodegradable poly(aminoester) dendrimers for nucleic acid delivery in cancer gene therapy*

*The duration of the doctoral program should 3 years.  
An extra year can be allowed, by special dispensation, by specific agreement between both institutions.*

**Art. 1.2 – Durée des périodes de travail dans chaque établissement**

La durée des périodes de travail dans chacun des établissements est prévue comme suit :

Période de travail à l'AMU : *18 mois*

Période de travail à KMU : *18 mois*

Une modulation de la durée de ces périodes sera autorisée en fonction des nécessités matérielles ou d'opportunités scientifiques dictées par l'état d'avancement des travaux de thèse.

**Art. 1.3 – Université dans laquelle le doctorant paie les droits d'inscription**

*Adela HUANG* sera inscrit dans les deux établissements. L'inscription devra être renouvelée au début de chaque année universitaire selon les modalités suivantes :

*2014/2015* : les droits d'inscription seront payés auprès de *KMU* , *AMU* acceptant d'exonérer *Adela HUANG* des droits d'inscription.

*2015/2016* : les droits d'inscription seront payés auprès de *AMU* , *KMU* acceptant d'exonérer *Adela HUANG* des droits d'inscription.

*2016/2017* : les droits d'inscription seront payés auprès de *AMU* , *KMU* acceptant d'exonérer *Adela HUANG* des droits d'inscription.

Lors de la première inscription en doctorat, la charte des thèses est signée par le doctorant, son directeur de thèse et le responsable de l'unité ou de l'équipe d'accueil.

**Art. 1.4 – Couverture sociale du doctorant lors de son séjour dans le pays d'accueil**

Durant son séjour à l'AMU :

- si le doctorant est inscrit avant l'âge limite de 28 ans, il pourra bénéficier de la couverture sociale étudiante pendant une durée maximale de 4 ans,
- si le doctorant est âgé de plus de 28 ans, il devra prendre toutes les dispositions nécessaires pour être couvert par une assurance maladie.

**Art. 1.5 – Hébergement de l'étudiant dans le pays d'accueil et aides financières dont il bénéficie éventuellement pour son séjour à l'étranger (pour un étudiant français) ou en France (pour un étudiant étranger)**

**Art. 1.2 – Duration of the work periods in each institution**

The time spent in each institution is planned as follows :

Planned work period at AMU: *18 months*

Planned work period at KMU: *18 months*

Adjustment of the duration of these periods will be authorized according to material necessities or scientific opportunities dictated by the progress of thesis work.

**Art. 1.3 – University where the PhD student will pay tuition**

*Adela HUANG* will be enrolled at the same time in both institutions. Registration must be renewed at the beginning of each academic year as follows :

*2014/2015* : tuition fees will be paid to *KMU*, *AMU* agreeing to exempt *Adela HUANG* from tuition fees.

*2015/2016* : tuition fees will be paid to *AMU*, *KMU* agreeing to exempt *Adela HUANG* from tuition fees.

*2016/2017* : tuition fees will be paid to *AMU*, *KMU* agreeing to exempt *Adela HUANG* from tuition fees.

When enrolling at AMU for the first time, the PhD student, PhD Thesis Advisors and the head of the department or the host team sign the Thesis Chart.

**Art. 1.4 – Health insurance of the PhD student during his/her stay in the host country**

During his/her stay at AMU :

- if the PhD student is enrolled before the age of 28, he/she may be covered by the student health insurance for up to four years,
- if the PhD student is more than 28 years old, he/she will make all necessary arrangements to be covered by health insurance.

**Art. 1.5 – Accommodation of the PhD student in the host country and financial support he/she might benefit during his/her stay abroad (for a French student) or in France (for a foreign student)**

## **Titre 2 – MODALITES PEDAGOGIQUES**

## **Item 2 - PEDAGOGICAL DETAILS**

### **Art. 2.1 – Directeurs de thèse**

A l'AMU, *Adela HUANG* préparera sa thèse de doctorat sous la responsabilité du Dr *Ling PENG* (CINaM-CNRS UMR 7325).

### **Art. 2.1 – PhD Thesis Advisors**

*Dr. Ling PENG* (CINaM-CNRS UMR 7325) will serve as the PhD thesis advisor for *Adela HUANG* at the AMU.

A KMU, *Adela HUANG* préparera sa thèse de doctorat sous la responsabilité du Dr *Chai-Lin KAO* (Département de Chimie médicale et appliquée).

*Dr. Chai-Lin KAO* (Department of Medicinal and Applied Chemistry) will serve as the thesis advisor of *Adela HUANG* at the KMU.

Ceux-ci s'engagent à exercer pleinement et en collaboration la fonction de directeur de thèse auprès du doctorant.

*They undertake to exercise fully and in collaboration the function of thesis advisor of the PhD student.*

### **Art. 2.2 – Jury de soutenance de la thèse**

Le jury de soutenance est composé sur la base d'une proportion équilibrée de membres de chaque établissement désignés conjointement par les établissements contractants et comprend, en outre, des personnalités extérieures à ces établissements. Le nombre des membres du jury ne peut excéder huit. Il sera désigné d'un commun accord par les deux universités partenaires.

### **Art. 2.2 – Doctoral committee**

*The doctoral committee will consist of a balanced proportion of members of both institutions jointly designated by the contracting institutions and will also include external experts. The number of members of the doctoral committee will not exceed eight. It will be jointly assigned by the two institutions.*

La répartition de la prise en charge des frais de soutenance (transport et hébergement) devra être précisée lors du dépôt du dossier de soutenance, en liaison avec le(s) directeur de(s) recherche et les autorités concernées.

*The composition of the doctoral committee will conform to the regulations in vigor in both institutions.*

Lorsque la prise en charge des frais de déplacement se révèle particulièrement importante, une soutenance par visioconférence pourra être envisagée.

*The sharing of expenses for thesis defense (transport and accommodation) will be specified at the time of submission of the thesis, in conjunction with the research director(s) and the relevant authorities.*

*If travel expenses are particularly important, a defense by videoconference may be considered.*

### **Art. 2.3 – Lieu de soutenance de la thèse**

La thèse donnera lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements et aura lieu à *KMU* au cours de l'année universitaire 2016/2017.

### **Art. 2.3 – Place of the doctoral defense**

*A single doctoral defense, recognised by both institutions will take place on the KMU campus during the academic year 2016/2017.*

### **Art. 2.4 – Langue retenue pour la rédaction et la soutenance de la thèse**

La thèse sera rédigée et soutenue en *Anglais*.

Si la thèse est rédigée et/ou soutenue dans une langue autre que le français, elle sera complétée par un résumé écrit substantiel et/ou un résumé oral en langue française.

### **Art. 2.4 – Language for the thesis**

*The thesis will be written and orally defended in English.*

*If the thesis is written and/or orally defended in another language than French, it will be accompanied by a substantial written and oral summary in French.*

### **Art. 2.5 – Délivrance des diplômes**

Chacune des deux universités s'engage, sur le rapport d'une soutenance unique, à délivrer le diplôme de docteur en *Chimie* pour l'AMU et le diplôme de docteur en *Chimie* pour *KMU*.

### **Art. 2.5 – Conferral of degrees**

*Both universities engaged in this agreement will, upon successful defense of the doctoral thesis, award the degree of "Docteur en Chemistry" for the AMU and PhD in Chemistry for KMU.*

**Art. 2.6 – Modalités de dépôt, de signalement, de reproduction, de diffusion et de conservation de la thèse**

Elles sont régies pour l'AMU par l'Arrêté du 7 août 2006 relatif aux modalités de dépôt, de signalement, de reproduction, de diffusion et de conservation des thèses ou des travaux présentés en soutenance en vue du doctorat et pour *KMU* par la réglementation applicable dans cet établissement.

**Art. 2.7 – Propriété intellectuelle**

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche issus des travaux du doctorant dans les deux établissements sont assujetties à la réglementation en vigueur et assurées conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle.

(Les dispositions relatives à la protection et à l'exploitation des droits de propriété intellectuelle pourront faire l'objet d'une annexe spécifique, le cas échéant).

**Titre 3 – RESILIATION**

La convention de co-tutelle pourra être dénoncée à tout moment par l'une ou l'autre des Parties, en cas de non-respect des obligations prévues telles que l'inscription annuelle du doctorant ou le paiement des droits d'inscription.

**Art. 2.6 – Registration and reproduction of the doctoral thesis**

*The requirements for registration and reproduction of the thesis for AMU are described by the decree of 07 August 2006.*

*The doctoral thesis will conform to the requirements of the *KMU* format. All required copies will be made.*

**Art. 2.7 – Intellectual property**

*The protection of the thesis subject, including the publication, the exploitation and protection of the PhD student's research work in both institutions are submitted to the regulations in force and secured according to procedures specific to each country engaged in the joint supervision.*

*(Arrangements relating to the protection and exploitation of the intellectual property rights may be added in a specific annex if needed)*

**Item 3 – TERMINATION**

The agreement may be terminated at any time by any contracting Party for non-compliance with the obligations set out in the agreement such as the annual registration of the PhD student or the payment of enrollment fees.

Fait en six exemplaires originaux,  
Prepared in six original copies,

POUR L'UNIVERSITE D'AIX-MARSEILLE

Fait à Marseille, le

23 MARS 2015



Pour le Président de la Délégation  
Le Vice-Président Recherche  
de l'université d'Aix-Marseille  
**Yvon BERLAND**  
Le Président  
**Denis BERTIN**

**Thierry Constantieux**  
Directeur de l'Ecole doctorale

**Frédéric FAGES**  
Directeur du laboratoire d'accueil

**Ling PENG**  
Directeur de thèse

Signature du doctorant  
PhD student Signature

FOR Kaohsiung Medical University

7. Jan. 2015  
Place and date Kaohsiung,

**Ching-Kuan LIU**  
President of the University

**Meng-Yang CHANG**  
Dean of Doctoral School

**Chai-Lin KAO**  
Head of the Research Team

**Chai-Lin KAO**  
PhD Thesis Advisor